叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 亚利桑那州蒙特祖玛城堡国家(montezuma Castle National Monument,) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

亚利桑那州蒙特祖玛城堡国家(Montezuma Castle National Monument,)

[ˌmɑːntɛˈzuːmə]['kæs(ə)l]
Montezuma **Castle**
蒙特祖玛 城堡

蒙特祖玛城堡

[ˌmɑːntɛˈzuːmə] ['kæs(ə)l] ['næʃ(ə)nəl] ['mɑːnjumənt]
MONTEZUMA **CASTLE** **NATIONAL** **MONUMENT**
蒙特祖玛 城堡 国家的 纪念碑

蒙特祖玛城堡国家纪念碑

[ˌærɪˈzoʊnə]
ARIZONA
亚利桑那

亚利桑那

[ə; eɪ] [gaɪd] [tuː; tə] [dɪˈskʌvəri] [ʌv; əv]
A **guide** **to** **discovery** **of**
一个 指导 到 发现 的

探索指南

[ðə; ði]['kæs(ə)l] ,
the **Castle** **,**
这 城堡 ,

城堡

[ɪts] ['bɪldərz] ,
its **Builders** **,**
它是 建筑商 ,

它的建造者，

[ænd; ənd]
and
和

和

['nebəz] . $1 . -
Neighbors **.** **$1** **.** **002**
邻居 . $1 . -

邻居。1.002美元

['kɜːrtəsi] [ʃɑːrlət] [hɔːl] [mjuˈziːəm] , Prescott3
Courtesy **Sharlot** **Hall** **Museum** **,** **Prescott3**
礼貌 夏洛特 大厅 博物馆 , Prescott3

图片由普雷斯科特夏洛特·霍尔博物馆提供。

['eɪprəl] , -
April **,** **1894**
四月 , -

1894年4月

“ [wiː; wi] [roʊd] [əˈlɔːŋ] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [ˌmɑːntɛˈzuːmə] ['kæs(ə)l] [luːmd] [ʌp] . . . .
“ **We** **rode** **along** **and** **finally** **Montezuma** **Castle** **loomed** **up** **.** **.** **.** **.**
“ 我们 骑 沿着 和 最后 蒙特祖玛 城堡 迫近 向上 . . . .

我们一路骑行，最终蒙特祖玛城堡出现在眼前.....

[aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd][ænd; ənd] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ɔ:] .

I	was	very	much	excited	and	filled	with	awe	.
我	曾是	非常	很多	兴奋的	和	已填	和	敬畏	.

我当时既兴奋又敬畏。

[wi:; wi][dʒʌst][sæt][ænd; ənd] [geɪzd] .

We	just	sat	and	gazed	.
我们	只是	卫星	和	凝视	.

我们只是坐着，凝视着。

['faɪnəli] [aɪ][gɑ:t][maɪ]['lɪt(ə)l]['wʊd(ə)n]['kæm(ə)rə][aʊt][ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l]

Finally	I	got	my	little	wooden	camera	out	and	took	a	picture	of	the	Castle
最后	我	得到	我的	小的	木制的	相机	出去	和	采取	一个	图片	的	这	城堡

[frʌm; frəm] ['hɔ:rsbæk] .

from	horseback	.
从	马背	.

最后我拿出我的小木制相机，骑在马上拍了一张城堡的照片。

" [ef] . [dʒi:] . ['sti:nˌbɜ:rg]

"	F	.	G	.	Steenberg
"	F	.	G	.	斯滕伯格

"FG Steenberg

[ðə; ði] ['setləz]

The	Settlers
这	定居者

定居者

['meni] ['ɜ:rli] ['vɪzɪtər] [θɔ:t] [ðɪs] [klɪf] ['dwelɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] " ['kæs(ə)l] " [bɪlt] [baɪ]['æzˌtek]

Many	early	visitors	thought	this	cliff	dwelling	was	a	"	castle	"	built	by	Aztec
许多	早期的	访客	想法	这	悬崖	住宅	曾是	一个	"	城堡	"	建造	经过	阿兹特克

['refjʊdʒi:z][fɔ:r; fər][ðer; ðər]['empərər] ,

refugees	for	their	emperor	,
难民	为了	他们的	皇帝	,

许多早期游客认为这座崖居是阿兹特克难民为他们的皇帝建造的"城堡"。

[ˌmɑ:ntɛ'zu:mə] — [ðʌs] [ðə; ði] [neɪm] !

Montezuma	—	thus	the	name	!
蒙特祖玛	—	因此	这	姓名	!

蒙特祖玛——因此得名！

[tə'deɪ]

Today
今天

今天

[θæŋks] [tu:; tə][ðə; ði][ˌɑ:rki'ɑ:lədʒɪst] , [ə; eɪ] [mɔ:r] [ˌri:ə'lɪstɪk]['stɔ:ri][ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə][ʌn'foʊld] .

Thanks	to	the	archeologist	,	a	more	realistic	story	is	beginning	to	unfold	.
谢谢	到	这	考古学家	,	一个	更多的	实际的	故事	是	开始	到	展开	.

多亏了这位考古学家，一个更加真实的故事开始逐渐展开。

[ðə; ði] ['setɪŋ] [ɪz][ə; eɪ][ˌpri:hɪ'stɔ:rɪk][wʌn] , ['mi:nɪŋ] [ðə; ði]['pi:p(ə)l] [ɪn'vɑ:lvd] [left][noʊ] ['rɪt(ə)n]

The	setting	is	a	prehistoric	one	,	meaning	the	people	involved	left	no	written
这	环境	是	一个	史前	一	,	意义	这	人们	涉及	左边	不	书面

['hɪstri; 'hɪstəri] .

history	.
历史	.

故事背景设定在史前时期，这意味着当时的人们没有留下任何文字记载的历史。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [biˈliːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['ænsestərz][ʌv; əv][sʌm; səm]['prez(ə)nt] - [deɪ] [ˌsaʊθ'westərn]

They	are	believed	to	be	the	ancestors	of	some	present	-	day	Southwestern
他们	是	相信	到	是	这	祖先	的	一些	展示	-	天	西南

['indiəns] . [fɔːr]

Indians	.	4
印度人	.	4

他们被认为是当今美国西南部一些印第安人的祖先。[4]

[ˌmɑːntɛˈzuːmə]['kæs(ə)l]

Montezuma	Castle
蒙特祖玛	城堡

蒙特祖玛城堡

[taɪm] [ə; eɪ] . [diː] . - - -

Time	A	.	D	.	1100	-	1400
时间	一个	.	D	.	-	-	-

公元1100-1400年

[ðɪs] - - [ruːm] [əˈpɑːrtmənt] [haʊs] [wʌz; wəz]['ɑːkjupaɪd] [bɪˈtwiːn] - [ænd; ənd] - .

This	20	-	room	apartment	house	was	occupied	between	1100	and	1400	.
这	-	-	房间	公寓	房子	曾是	占领	之间	-	和	-	.

这栋 20 间房的公寓楼在 11:00 至 14:00 期间有人居住。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [əˈprɑːksɪmətli] [ðə; ði] [seɪm] [flɔːr] [speɪs] [æz; əz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] , [θriː] - ['bedruːm; 'bedrʊm]

It	has	approximately	the	same	floor	space	as	a	large	,	three	-	bedroom
它	有	大约	这	相同的	地面	空间	作为	一个	大的	,	三	-	卧室

[hoʊm] [ʌv; əv] [təˈdeɪ] .

home	of	today	.
家	的	今天	.

它的占地面积与如今一栋大型三居室住宅大致相同。

[pərˈhæps][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['fæməliz] , [ɔːr][əˈbaʊt] - ['piːp(ə)l] , [lɪvd] [hɪr] .

Perhaps	a	dozen	families	,	or	about	50	people	,	lived	here	.
也许	一个	打	家庭	,	或者	关于	-	人们	,	居住地	这里	.

这里可能住着十几户人家，大约50人。

[ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['riːses] [prəˈvaidz] ['ʃeltər]

A	natural	recess	provides	shelter
一个	自然的	凹陷处	提供	庇护所

天然凹地提供了庇护所

[laɪk] ['ʌðər] [ˌnɪrˈbaɪ] [keivz] [ænd; ənd] [kriˈvæsiz] ,

Like	other	nearby	caves	and	crevasses	,
喜欢	其他	附近	洞穴	和	裂缝	,

与其他附近的洞穴和裂缝一样，

[ðə; ði][lɑːrdʒ] ['riːses] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['kæs(ə)l][wʌz; wəz] [bɪlt] [ɪz][ðə; ði]['prɑːdʌkt][ʌv; əv][wɪnd][ænd; ənd]

the	large	recess	in	which	the	Castle	was	built	is	the	product	of	wind	and
这	大的	凹陷处	在	哪个	这	城堡	曾是	建造	是	这	产品	的	风	和

['wɔːtər][ɪ'roʊʒ(ə)n]['oʊvər]['iːɑːnz][ʌv; əv][taɪm] .

water	erosion	over	eons	of	time	.
水	侵蚀	超过	亿万年	的	时间	.

城堡所在的巨大凹陷处是亿万年来风和水侵蚀的结果。

['ʃeltər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][ænd; ənd]['soʊlər] [hiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wɪntər] [sʌn]

Shelter	from	the	elements	and	solar	heat	from	the	winter	sun
庇护所	从	这	元素	和	太阳的	热	从	这	冬天	太阳

[wɜːr; wər] ['prɑːbəbli] [gʊd] ['riːz(ə)nz][fɔːr; fər] ['staːtiŋ] [ə; eɪ][hoʊm] [hɪr] .

were	probably	good	reasons	for	starting	a	home	here	.
是	大概	好的	原因	为了	开始	一个	家	这里	.

躲避恶劣天气和享受冬日阳光的温暖，可能是人们选择在这里安家落户的好理由。

['ʌðər] [aɪ'diːəz][hæv; həv]['ɔːlsoʊ] [bɪn] [sə'dʒestɪd] , [ɪn'kluːdɪŋ] [prə'tekʃn] , [trə'dɪʃ(ə)n] , [ɔːr][pər'hæps]
Other **ideas** **have** **also** **been** **suggested** **,** **including** **protection** **,** **tradition** **,** **or** **perhaps**
其他 想法 有 还 到过 建议 , 包括 保护 , 传统 , 或者 也许
[ðə; ði] [vjuː] !
the **view** **!**
这 看法 !

还有其他一些想法，包括保护、传统，或者风景！

[haʊ'evər] , [wɪð; wɪθ][noʊ] ['rɪt(ə)n] ['rekərdz][tuː; tə] [gaɪd] [ˌjuː 'es] , ['meɪbi] [ðə; ði]['riːəl]['riːz(ə)nz] [wɪl]
However **,** **with** **no** **written** **records** **to** **guide** **us** **,** **maybe** **the** **real** **reasons** **will**
然而 , 和 不 书面 记录 到 指导 我们 , 或许 这 真实的 原因 将要
['nevər][biː; bi] [noʊn] .
never **be** **known** **.**
绝不 是 已知 .

然而，由于没有文字记录可以参考，或许真正的原因永远不会为人所知。

- ['jɪrz] [ʌv; əv] [kən'strʌkʃ(ə)n]
300 **years** **of** **construction**
- 年 的 建造

300年的建设

[ðə; ði] ['ʌpərmoʊst] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l][wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [ðə; ði][fɜːrst][wʌn] [kən'strʌktɪd] .
The **uppermost** **wall** **of** **the** **Castle** **was** **apparently** **the** **first** **one** **constructed** **.**
这 最上层 墙 的 这 城堡 曾是 显然 这 第一的 一 建造 .

城堡最上面的那堵墙显然是最早建造的。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [tuː] [ruːmz; rʊmz][aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [keɪv] [ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['riːses] .
It **makes** **two** **rooms** **out** **of** **a** **cave** **in** **the** **highest** **part** **of** **the** **recess** **.**
它 制作 二 房间 出去 的 一个 洞穴 在 这 最高 部分 的 这 凹陷处 .

它将凹陷处最高处的洞穴改造成两个房间。

['leɪtər] [ə'dɪʃənz] [wɜːr; wər] [meɪd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ænd; ənd] [bɪ'loʊ] [ðiːz] [ruːmz; rʊmz] .
Later **additions** **were** **made** **in** **front** **of** **and** **below** **these** **rooms** **.**
之后 新增内容 是 制成 在 正面 的 和 以下 这些 房间 .

后来在这些房间的前面和下面又进行了扩建。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðæt] [ˌmɔdəfɪ'keɪʃənz] [wɜːr; wər] [meɪd] [raɪt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] [ə'bændənmənt]
It **appears** **that** **modifications** **were** **made** **right** **up** **to** **the** **time** **of** **abandonment**
它 出现 那 修改 是 制成 正确的 向上 到 这 时间 的 放弃
!
!
!

看来直到废弃之前，这里还在进行改造！

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['kæs(ə)l]
Inside **the** **Castle**
里面 这 城堡

城堡内部

[ə; eɪ] [ruːf] [biːm] [tʃɑːpt] [tuː; tə][leŋkθ; leŋθ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stoʊn] [æks] .
A **ROOF** **BEAM** **chopped** **to** **length** **with** **a** **stone** **axe** **.**
一个 屋顶 光束 切碎 到 长度 和 一个 石头 斧头 .

用石斧将屋顶梁砍成所需长度。

[wʌz; wəz][ðə; ði] [nɑːtʃ] [æt; ət][ðə; ði][end] [juːst] [tuː; tə][help] [lɪft][ðə; ði][lɔːg][ɪn] [pleɪs] ? [faɪv]
Was **the** **notch** **at** **the** **end** **used** **to** **help** **lift** **the** **log** **in** **place** **?** **5**
曾是 这 缺口 在 这 结尾 用过的 到 帮助 举起 这 日志 在 地方 ? 5

末端的凹槽是用来辅助将原木抬到位的吗？5

[ˌɪn'saɪd] [ə; eɪ] ['tɪpɪk(ə)l] [ruːm] .
INSIDE **A** **TYPICAL** **ROOM** **.**
里面 一个 典型的 房间 .

典型房间内部。

['ʌpraits] [ænd; ənd] ['siːlɪŋ] [biːmz] [ɑːr; ər][frʌm; frəm] ['sɪkəmɔːr] [triːz] .

Uprights	and	ceiling	beams	are	from	sycamore	trees	.
立柱	和	天花板	光束	是	从	梧桐树	树木	.

立柱和天花板横梁均取自悬铃木。

['siːlɪŋz] [ænd; ənd] ['ʌpər] - ['stɔːri] [flɔːrz] [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['θætʃɪŋ] [ʌv; əv] ['graːsiz] [ænd; ənd] [ʃrʌbz]

Ceilings	and	upper	-	story	floors	are	a	thatching	of	grasses	and	shrubs
天花板	和	上	-	故事	楼层	是	一个	茅草屋顶	的	草	和	灌木

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mʌd] ['mɔːrtər] .

covered	with	a	mud	mortar	.
涵盖	和	一个	泥	砂浆	.

天花板和楼上地板是用草和灌木覆盖，上面涂有泥浆砂浆。

[ðə; ði] [smɔːl] , [tiː] - [ʃeɪpt] ['dɔːrweɪ] [meɪ] [hæv; həv] [helpt] [ɪn] ['regjuleɪtɪŋ] [er] [ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] .

The	small	,	T	-	shaped	doorway	may	have	helped	in	regulating	air	circulation	.
这	小的	,	T	-	形状	门口	可能	有	帮助	在	调节	空气	循环	.

这种小小的T字形门可能有助于调节空气流通。

[wɔːlz] [ʌv; əv] [rɑːk] [si'mentid] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [mʌd] .

WALLS	OF	ROCK	CEMENTED	TOGETHER	WITH	MUD	.
墙壁	的	岩石	水泥	一起	和	泥	.

用泥浆粘合在一起的岩石墙。

[noʊt] [ðə; ði] ['hændprɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['plæstərər] .

Note	the	handprints	of	the	original	plasterer	.
笔记	这	手印	的	这	原来的	泥水匠	.

请注意原泥瓦匠的手印。

[tə'deɪ]

Today
今天

今天

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][ˌoʊvər'hæŋ; 'oʊvərhæŋ][ænd; ənd]['kwɑːləti][ʌv; əv] [kən'strʌkʃ(ə)n] ,

Because	of	the	natural	overhang	and	quality	of	construction	,
因为	的	这	自然的	悬垂	和	质量	的	建造	,

由于天然的屋檐和优质的建筑工艺，

[ˌmɑːntɛ'zuːmə]['kæs(ə)l][stændz] [tə'deɪ] [æz; əz][ə; eɪ] [wel] - [prɪ'zɜːrv] [klɪf] ['dwelɪŋ] . [sɪks]

Montezuma	Castle	stands	today	as	a	well	-	preserved	cliff	dwelling	.	6
蒙特祖玛	城堡	站立	今天	作为	一个	出色地	-	保存完好	悬崖	住宅	.	6

蒙特祖玛城堡如今依然保存完好，是一座崖居。[6]

[seɪ] ['reɪndʒər] !

Say	Ranger	!
说	游骑兵	!

喊"游侠！"

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɑːr; ər][sʌm; səm] ['friːkwəntli] [æskt] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [ˌmɑːntɛ'zuːmə]['kæs(ə)l]

The	following	are	some	frequently	asked	questions	about	Montezuma	Castle
这	下列的	是	一些	频繁地	问	问题	关于	蒙特祖玛	城堡

以下是一些关于蒙特祖玛城堡的常见问题

[haʊ] [dɪd] [ðeɪ] [get] [ʌp] [ðer; ðər] ?

HOW	DID	THEY	GET	UP	THERE	?
如何	做过	他们	得到	向上	那里	?

他们是怎么上去的?

['prɑːbəbli] ['lædərz] .

Probably	ladders	.
大概	梯子	.

可能是梯子。

[ɔːl'ðoʊ] [nʌn] [wɜːr; wər] [faʊnd] [hɪr] , [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] ['lædərz] [hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] [æt; ət] ['ʌðər]

Although	**none**	**were**	**found**	**here**	**,**	**remains**	**of**	**ladders**	**have**	**been**	**found**	**at**	**other**
虽然	没有任何	是	成立	这里	,	遗迹	的	梯子	有	到过	成立	在	其他

[ˌpriːhɪ'stɔːrɪk] [saɪts] .

prehistoric	**sites**	**.**
史前	网站	.

虽然这里没有发现梯子的残骸，但在其他史前遗址中发现了梯子的残骸。

[ɑːr; ər][ðer; ðər] ['eni] [mə'tɪriəlz] [ə'raʊnd] [hɪr] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] ['lædərz] ?

Are	**there**	**any**	**materials**	**around**	**here**	**from**	**which**	**they**	**could**	**make**	**ladders**	**?**
是	那里	任何	材料	大约	这里	从	哪个	他们	可以	制作	梯子	?

附近有没有什么材料可以用来做梯子?

['sɪkəmɔːr] [ænd; ənd] [æʃ] [ɑːr; ər] [ə'bʌndənt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['fɜːrtl] ['rɪvərˌbed] [ʌv; əv] [ˌnɪr'baɪ] ['biːvər] [kriːk]

Sycamore	**and**	**Ash**	**are**	**abundant**	**along**	**the**	**fertile**	**riverbed**	**of**	**nearby**	**Beaver**	**Creek**
梧桐树	和	灰	是	丰富	沿着	这	沃	河床	的	附近	海狸	溪

.

:

.

附近比弗溪肥沃的河床上生长着大量的悬铃木和白蜡树。

[ðiːz] ['piːp(ə)l] [hæd; həd][noʊ] ['rɪt(ə)n] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

THESE	**PEOPLE**	**HAD**	**NO**	**WRITTEN**	**HISTORY**	**.**
这些	人们	有	不	书面	历史	.

这些人没有文字记载的历史。

[haʊ] [ðen] [duː][wiː; wi] [noʊ] [ə'baʊt] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] [taɪmz] ?

HOW	**THEN**	**DO**	**WE**	**KNOW**	**ABOUT**	**THEIR**	**LIVES**	**AND**	**TIMES**	**?**
如何	然后	做	我们	知道	关于	他们的	生活	和	时代	?

那么，我们又是如何了解他们的生活和时代的呢?

[ðə; ði][lɑːrdʒ] [maʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] [kən'teɪnz] ['oʊvər] [θriː] ['sentʃəriz] [ʌv; əv] [træʃ]

The	**large**	**mound**	**at**	**the**	**base**	**of**	**the**	**cliff**	**contains**	**over**	**three**	**centuries**	**of**	**trash**
这	大的	冢	在	这	根据	的	这	悬崖	包含	超过	三	几个世纪	的	垃圾

[dɪ'skɑːrdɪd][baɪ][ðə; ði] [klɪf] ['dwelə[…] [ə'bʌv] .

discarded	**by**	**the**	**cliff**	**dwellers**	**above**	**.**
丢弃	经过	这	悬崖	居民	多于	.

悬崖底部的大土堆里堆积着三个多世纪以来悬崖上方居民丢弃的垃圾。

[æz; əz][ðə; ði] ['leər] [ʌv; əv] [fuːd] - [rɪ'meɪnz] , ['wɔːrnaʊt] [tuːlz] [ænd; ənd]['broʊkən] ['pɑːtəri] [ə'kjuːmjəleɪtɪd]

As	**the**	**layers**	**of**	**food**	**-**	**remains**	**,**	**wornout**	**tools**	**and**	**broken**	**pottery**	**accumulated**
作为	这	层	的	食物	-	遗迹	,	累死了	工具	和	破碎的	陶器	积累

,

,

,

随着食物残渣、破损工具和破碎陶器的层层堆积，

[æn; ən] [ˌʌn'rɪtn] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] [taɪmz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['piːp(ə)l][wʌz; wəz]

an	**unwritten**	**history**	**of**	**the**	**lives**	**and**	**times**	**of**	**these**	**people**	**was**
一个	不成文	历史	的	这	生活	和	时代	的	这些	人们	曾是

[prə'vaɪdɪd] .

provided	**.**
假如	.

这部影片记录了这些人的生活和时代中未被书写的历史。

[wʌt] [wɪl] ['aʊər; ɑːr] [dʌmps] [ænd; ənd]['lændˌfɪlz] “ [tel] ” ['fjuːtʃər][ˌɑːrkiˈɑːlədʒɪsts] [ə'baʊt]['aʊər; ɑːr]

What	**will**	**our**	**dumps**	**and**	**landfills**	**“**	**tell**	**”**	**future**	**archeologists**	**about**	**our**
什么	将要	我们的	倾倒	和	垃圾填埋场	“	告诉	”	未来	考古学家	关于	我们的

['laɪfˌstaɪlz] ? ['sɛvən]

lifestyles	**?**	**7**
生活方式	?	7

我们的垃圾场和填埋场会向未来的考古学家“透露”我们生活方式的哪些信息？7

[waɪ] [kɑːnt] [wiː; wi] [goʊ] [ʌp] [ðer; ðər] ?
WHY CAN'T WE GO UP THERE ?
为什么 不能 我们 去 向上 那里 ?

为什么我们不能上去?

[ˌmɑːntɛˈzuːmə] ['kæs(ə)l] [ɪz] [ˌɪrɪˈpleɪsəbl] !
Montezuma Castle is irreplaceable !
蒙特祖玛 城堡 是 无可替代的 !

蒙特祖玛城堡是无可替代的!

[moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['strʌktʃər] [ɪz] ['oʊvər] - ['jɪrz] [oʊld] [ænd; ənd] [wʌns] [haust] [ə'baʊt] - ['piːp(ə)l] .
Most of the structure is over 600 years old and once housed about 50 people .
最多 的 这 结构 是 超过 - 年 老的 和 一次 房屋 关于 - 人们 .

该建筑的大部分已有 600 多年的历史，曾经居住过大约 50 人。

['nɪrli] [wʌn] - [hæf] ['mɪljən] ['piːp(ə)l] [naʊ] [vjuː] [ðɪs] ['ruːɪn] ['jɪrli] .
Nearly one - half million people now view this ruin yearly .
几乎 一 - 一半 百万 人们 现在 看法 这 废墟 每年 .

现在每年有近五十万人参观这处遗址。

[ɪf] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] [hæd; həd] [bɪn] ['oʊpən] [tuː; tə] ['vɪzɪtər] [læst] [jɪr] ,
If the Castle had been open to visitors last year ,
如果 这 城堡 有 到过 打开 到 访客 最后的 年 ,

如果城堡去年对游客开放的话

[wʌt] [wʊd] [biː; bi] [left] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ɪnˈdʒɔɪ] ?
what would be left for you to enjoy ?
什么 会 是 左边 为了 你 到 享受 ?

那你还能享受什么呢?

[ɑːr; ər] [ðiːz] ['oʊpənɪŋz] [æn; ən] ['entrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] ?
ARE THESE OPENINGS AN ENTRANCE TO THE CASTLE ?
是 这些 开口 一个 入口 到 这 城堡 ?

这些开口是城堡的入口吗?

[noʊ] !
No !
不 !

不!

[ðiːz] [tuː] [smɔːl] [keivz] [wɜːr; wər] ['prɑːbəbli] [juːst] [fɔːr; fər] [fuːd] ['stɔːrɪdʒ] .
These two small caves were probably used for food storage .
这些 二 小的 洞穴 是 大概 用过的 为了 食物 贮存 .

这两个小洞穴很可能是用来储存食物的。

['biːɪŋ] [haɪ] [ænd; ənd] [draɪ] , [sʌtʃ] [wɔːld] - [ʌp] ['oʊpənɪŋz] [wɜːr; wər] ['eksələnt] ['pleɪsɪz] [tuː; tə] [stɔːr]
Being high and dry , such walled - up openings were excellent places to store
['steɪpəlz] . [eɪt]
staples . 8
主食 . 8

由于地势高且干燥，这些封闭的开口是存放生活必需品的绝佳场所。8

[nɑːt] [soʊ] ['ɑːbviəs]
Not So Obvious
不是 所以 明显的

并非显而易见

[haɪ] [ænd; ənd] [draɪ]
High and Dry
高的 和 干燥

高而干燥

['slaɪtli] ['loʊər] [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði][west][ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] , [ðer; ðər][wʌns] [stʊd] [æn; ən][eɪt] - [ɔ:r]

Slightly	lower	and	to	the	west	of	the	castle	,	there	once	stood	an	8	-	or
轻微地	降低	和	到	这	西方	的	这	城堡	,	那里	一次	站立	一个	8	-	或者

[naɪn] - [ru:m] ['dwelɪŋ] .

9	-	room	dwelling	.
9	-	房间	住宅	.

城堡西侧稍低一些的地方，曾经矗立着一座有 8 或 9 个房间的住宅。

['oʊvər][ðə; ði] ['sentʃəriz] ['nætʃ(ə)rəl] ['weðərɪŋ] [hæz; həz] [rɪ'djʊst] [ðɪs] ['strʌktʃər] [tu:; tə][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv]

Over	the	centuries	natural	weathering	has	reduced	this	structure	to	a	pile	of
超过	这	几个世纪	自然的	风化	有	减少	这	结构	到	一个	桩	的

['rɑ:ks] [ænd; ənd] [dʌst] .

rocks	and	dust	.
岩石	和	灰尘	.

几个世纪以来，自然风化作用已将这座建筑化为一堆岩石和尘土。

[pər'hæps][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [hu:] [bɪlt] [ɪn][ðə; ði] [klɪfs] [tʃoʊz] [ðɪs] [saɪt][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [ˌʌndər'stʊd]

Perhaps	the	people	who	built	in	the	cliffs	chose	this	site	because	they	understood
也许	这	人们	WHO	建造	在	这	悬崖	选择	这	地点	因为	他们	理解

['dezərt] [kri:ks] .

desert	creeks	.
沙漠	小溪	.

或许，那些在悬崖上建造房屋的人之所以选择这个地点，是因为他们了解沙漠溪流。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] , [ðə; ði][flæts] [bɪ'loʊ] [ɑ:r; ər] ['kʌvərd] [baɪ] ['flʌˌdwɔtɜ˞z] .

Occasionally	,	the	flats	below	are	covered	by	floodwaters	.
偶尔	,	这	公寓	以下	是	涵盖	经过	洪水	.

偶尔，下面的公寓会被洪水淹没。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['fju:tʃər]

For	the	future
为了	这	未来

为了未来

[ðɪs] ['ru:ɪn][hæz; həz]['nevər] [bɪn] ['ekskəˌveɪtid] .

This	ruin	has	never	been	excavated	.
这	废墟	有	绝不	到过	挖掘	.

这处遗址从未被发掘过。

['wʊdnt] ['du:ɪŋ] [soʊ][ˌeɪ di: 'di:][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ɪts]['ɔkju:pənts] ?

Wouldn't	doing	so	add	to	our	knowledge	of	its	occupants	?
不会	正在做	所以	添加	到	我们的	知识	的	它是	居住者	?

这样做岂不是能增进我们对居住者的了解吗?

['prɑ:bəbli] .

Probably	.
大概	.

大概。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kɔ:lɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˌɑ:rki'ɑ:lədʒɪsts] [tə'deɪ] ,

But	instead	of	calling	in	the	archeologists	today	,
但	反而	的	呼叫	在	这	考古学家	今天	,

但他们今天并没有召集考古学家，

[waɪ] [nɑ:t] [li:v] [ðɪs] [saɪt] [ˌʌndɪ'stɜ:rbd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] [lɔ:ŋgər] ?

why	not	leave	this	site	undisturbed	for	a	while	longer	?
为什么	不是	离开	这	地点	未受干扰	为了	一个	尽管	更长	?

为什么不让这个网站再保持一段时间不受干扰呢?

[ˌɑːrki'ɑːlədʒi] [ɪz][ə; eɪ] ['relətɪvli] [nuː] ['saɪəns] [ænd; ənd][ɪts] [tek'niːks] [ɑːr; ər] [kən'tɪnjuəli] ['biːɪŋ]
Archeology **is** **a** **relatively** **new** **science** **and** **its** **techniques** **are** **continually** **being**
考古学 是 一个 相对地 新的 科学 和 它是 技术 是 持续 存在
[dɪ'veləpt] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnd] .
developed **and** **refined** **.**
发达 和 精制 .

考古学是一门相对较新的科学，其技术也在不断发展和完善。

[kʊd; kəd][ðə; ðɪ][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ['berɪd] [hɪr] [biː; bɪ][ʌv; əv] ['greɪtər] ['vælјuː][ɪn][ðə; ðɪ]['fjuːtʃər] ? -
Could **the** **information** **buried** **here** **be** **of** **greater** **value** **in** **the** **future** **?** **910**
可以 这 信息 埋葬 这里 是 的 更大的 价值 在 这 未来 ? -

这里埋藏的信息将来会不会更有价值？910

[ə; eɪ] [deɪ] [ɪn][ðer; ðər] [laɪf]
A **Day** **In** **Their** **Life**
一个 天 在 他们的 生活

他们的一天

['kæs(ə)l] - [ə; eɪ]
Castle **'** **A**
城堡 - 一个

城堡'A

- [west] [ʌv; əv][ˌmɑːntɛ'zuːmə]['kæs(ə)l] , [æt; ət][ðə; ðɪ] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [klɪf] , [ɪz]['kæs(ə)l][ə; eɪ] .
' **West** **of** **Montezuma** **Castle** **,** **at** **the** **base** **of** **the** **cliff** **,** **is** **Castle** **A** **.**
- 西方 的 蒙特祖玛 城堡 , 在 这 根据 的 这 悬崖 , 是 城堡 一个 .

在蒙特祖玛城堡西侧，悬崖底部，是A城堡。

[ɪn] - [ðə; ðɪ]['ruːɪn][wʌz; wəz]['ekskəˌveɪtɪd][baɪ][ˌɑːrki'ɑːlədʒɪsts] .
In **1934** **the** **ruin** **was** **excavated** **by** **archeologists** **.**
在 - 这 废墟 曾是 挖掘 经过 考古学家 .

1934年，考古学家对该遗址进行了挖掘。

[ðɪs] “ [dɪg] ” [prə'vaɪdɪd] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['fæməliz] [huː] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː][hoʊm] .
This **“** **dig** **”** **provided** **insight** **into** **the** **lives** **of** **the** **families** **who** **called** **it** **home** **.**
这 “ 挖 ” 假如 洞察力 进入 这 生活 的 这 家庭 WHO 称为 它 家 .

这次“挖掘”让我们得以深入了解居住在那里的家庭的生活。

[lets] [step] [bæk] [ɪn] [taɪm] [ænd; ənd][dʒɔɪn][ðə; ðɪ][ˌɑːrki'ɑːlədʒɪsts][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] [ðiːz] [dis'kʌvəriz]
Let's **step** **back** **in** **time** **and** **join** **the** **archeologists** **in** **a** **few** **of** **these** **discoveries**
我们来吧 步 后退 在 时间 和 加入 这 考古学家 在 一个 很少 的 这些 发现
. . . .
: : : :
. . . .

让我们穿越回过去，和考古学家们一起探索其中的一些发现.....

[ə'bændənd] [bɪ'lɔːŋɪŋz]
Abandoned **belongings**
弃 财物

遗弃物品

[æn; ən] [ə'bændənd] [ruːm]
An **abandoned** **room**
一个 弃 房间

一间废弃的房间

[ɪn][wʌn] [ruːm] , ['skætərd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər]['kɔːrnkɑːb] , [skwɑːʃ] [stemz] , [biːnz] ,
In **one** **room** **,** **scattered** **here** **and** **there** **were** **corncobs** **,** **squash** **stems** **,** **beans** **,**
在 一 房间 , 疏散 这里 和 那里 是 玉米芯 , 壁球 茎 , 豆子 ,

在一个房间里，到处散落着玉米芯、南瓜茎、豆角，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] ['sevrəl] [stoʊn] [hoʊz] .

and	the	remains	of	several	stone	hoes	.
和	这	遗迹	的	一些	石头	锄头	.

以及几把石锄的残骸。

[ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [kleɪ] ['stɔ:rɪdʒ] [pɑ:t][wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [rɪr] ['kɔ:rnər] .

A	large	clay	storage	pot	was	found	in	the	right	rear	corner	.
一个	大的	黏土	贮存	锅	曾是	成立	在	这	正确的	后部	角落	.

在右后角发现了一个大型陶制储物罐。

[baɪ][ɪts][saɪd] , [ə; eɪ] [fu:d] ['graɪndər][wʌz; wəz] [prɔpt] [ʌp][ænd; ənd] ['redi] [fɔ:r; fər][ju:z] .

By	its	side	,	a	food	grinder	was	propped	up	and	ready	for	use	.
经过	它是	边	,	一个	食物	磨床	曾是	支撑	向上	和	准备好	为了	使用	.

旁边支起了一台食物研磨机，随时可以使用。

[dɪd][wi:; wi] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɑ:rmɝz] [hoʊm] ? -

Did	we	discover	the	remains	of	a	farmer's	home	?	11
做过	我们	发现	这	遗迹	的	一个	农民的	家	?	-

我们是不是发现了农舍遗址？11

['trædʒədi]

Tragedy
悲剧

悲剧

['berid] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [də'rektli; daɪ'rektli][bɪ'haɪnd][ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ] [wʌn][wɜ:r; wər]

Buried	in	the	room	directly	behind	and	above	the	preceding	one	were
埋葬	在	这	房间	直接地	在后面	和	多于	这	前	一	是

[ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] [θri:] ['ɪnfənts] .

the	remains	of	three	infants	.
这	遗迹	的	三	婴儿	.

在前面那间房间正后方和上方的房间里，埋葬着三名婴儿的遗骸。

[ðə; ði]['hoʊpi]['indiəns][ʌv; əv] ['nɔ:rðərn] [ˌærɪ'zoʊnə] [bɪ'li:v] [ɪn] ['beriɪŋ] [ə; eɪ][tʃaɪld] [nɪr] [ðə; ði] ['mʌðər]

The	Hopi	Indians	of	northern	Arizona	believe	in	burying	a	child	near	the	mother
这	霍皮族	印度人	的	北方	亚利桑那	相信	在	埋葬	一个	孩子	靠近	这	母亲

[soʊ] [ðæt] [ɪts]['spɪrɪt] [meɪ] ['entər] [ə'nʌðər] ['nu:bɔ:rn] .

so	that	its	spirit	may	enter	another	newborn	.
所以	那	它是	精神	可能	进入	其他	新生	.

亚利桑那州北部的霍皮印第安人相信应该把孩子埋葬在母亲附近，这样孩子的灵魂就可以进入另一个新生儿体内。

[dʌz] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [ði:z] ['beriəlz] [ʃed] [laɪt] [ɑ:n][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] [bɪ'li:fs] [ʌv; əv][ðə; ði]

Does	the	discovery	of	these	burials	shed	light	on	the	spiritual	beliefs	of	the
做	这	发现	的	这些	葬礼	棚	光	在	这	精神	信仰	的	这

['perənts] ?

parents	?
父母	?

这些墓葬的发现是否能揭示父母的精神信仰?

['klevər] ['haʊski:pɪŋ]

Clever	housekeeping
聪明的	家政

巧妙的家政服务

[kleɪ] [pɑ:t]

Clay	pot
黏土	锅

陶罐

[ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [tuː; tə][ðə; ði][left][ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] ['beriəlz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][kleɪ][pɑːt][wʌz; wəz][faʊnd]

In	a	room	to	the	left	of	the	child	burials	a	large	clay	pot	was	found
在	一个	房间	到	这	左边	的	这	孩子	葬礼	一个	大的	黏土	锅	曾是	成立

[prɔpt] [ə'genst] [ə; eɪ]['faɪərˌpɪt] .

propped	against	a	firepit	.
支撑	反对	一个	火坑	.

在儿童墓葬左侧的一个房间里，发现了一个靠在火坑旁的大陶罐。

[wʌz; wəz] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] [ˌæksə'dent(ə)l] ?

Was	this	arrangement	accidental	?
曾是	这	安排	偶然	?

这种安排是偶然的吗?

[ɔːr] , [dɪd][sʌm; səm][ˌpriːhɪ'stɔːrɪk] ['haʊskiːpər] [dɪ'vaɪz][ə; eɪ] ['meθəd][fɔːr; fər] ['kiːpɪŋ] ['wɔːtər][hɑːt] ?

Or	,	did	some	prehistoric	housekeeper	devise	a	method	for	keeping	water	hot	?
或者	,	做过	一些	史前	管家	设计	一个	方法	为了	保持	水	热的	?

或者，史前时代的某个管家发明了某种保温水的方法?

[ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['elɪgəns]

A	touch	of	elegance
一个	触碰	的	优雅

一丝优雅

[klɔːθ] [wɪð; wɪθ] ['pætərn] [ænd; ənd][frɪndʒ]

Cloth	with	patterns	and	fringe
布	和	图案	和	边缘

带有图案和流苏的布料

[ðə; ði] [keivz] [ə'bʌv] [kən'teɪnd] ['woʊv(ə)n] [mə'tɪriəl] .

The	caves	above	contained	woven	material	.
这	洞穴	多于	包含	编织	材料	.

上面的洞穴里发现了编织物。

['meni] [wɜːr; wər] [meɪd] [frʌm; frəm][waɪld][plænt]['faɪbɚz][fɔːr; fər] [deɪ] - [tuː; tə] - [deɪ][juːz] — ['sænd(ə)lz] ,

Many	were	made	from	wild	plant	fibers	for	day	-	to	-	day	use	—	sandals	,
许多	是	制成	从	荒野	植物	纤维	为了	天	-	到	-	天	使用	—	凉鞋	,

[skəːts] , ['mætɪŋ] , [ænd; ənd][roʊp] .

skirts	,	matting	,	and	rope	.
裙子	,	垫子	,	和	绳索	.

许多日常用品都是用野生植物纤维制成的——凉鞋、裙子、垫子和绳索。

['ʌðər] ['aɪtəmz][wɜːr; wər]['woʊv(ə)n][frʌm; frəm]['kɑːt(ə)n] , [ə; eɪ] ['kʌltɪveɪtɪd] “ [krɑːp] .

Other	items	were	woven	from	cotton	,	a	cultivated	“	crop	.
其他	项目	是	编织	从	棉布	,	一个	栽培	“	庄稼	.

其他物品是用棉花（一种人工种植的“作物”）织成的。

” [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] ['fæbrɪks][wɜːr; wər][ʌv; əv] [daɪd] [jɑːrn][ænd; ənd] [meɪd] ['ɪntuː] ['ɪntrɪkət] [dɪ'zaɪnz] .

”	Some	of	these	fabrics	were	of	dyed	yarn	and	made	into	intricate	designs	.
”	一些	的	这些	布料	是	的	染色	纱	和	制成	进入	错综复杂	设计	.

“其中一些织物是用染色纱线制成的，并被织成了复杂的图案。

[tə'deɪ] , ['wiːvɪŋ] [ɪz] [kən'sɪdərd] [æn; ən][ɑːrt] .

Today	,	weaving	is	considered	an	art	.
今天	,	编织	是	经过考虑的	一个	艺术	.

如今，编织被视为一门艺术。

[wʊd] [ðiːz] [ˌpriːhɪ'stɔːrɪk]['piːp(ə)l] [ə'griː] ? . . .

Would	these	prehistoric	people	agree	?	.	.	.
会	这些	史前	人们	同意	?	.	.	.

这些史前人类会同意吗?

[ænd; ənd] Death12

And	Death12
和	Death12

以及 Death12

[ðə; ði] ['beriəlz] [rɪ'viːl]

The	Burials	Reveal
这	葬礼	揭示

墓葬揭示

['treɪdɪŋ]

Trading
贸易

贸易

[mə'tɪriəl] [gʊdz] [ɑːr; ər] ['friːkwəntli] [faʊnd] [wɪð; wɪθ]['hjuːmən] [rɪ'meɪnz] .

Material	goods	are	frequently	found	with	human	remains	.
材料	商品	是	频繁地	成立	和	人类	遗迹	.

人类遗骸旁经常会发现随葬品。

[ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ɑːn] [ðiːz] ['peɪdʒɪz] .

Examine	the	pictures	on	these	pages	.
检查	这	图片	在	这些	页面	.

仔细查看这些页面上的图片。

[ðiːz] ['aɪtəmz][wɜːr; wər] [dɪ'skʌvərd] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fiːmeɪl] ['beriəlz] .

These	items	were	discovered	with	one	of	the	female	burials	.
这些	项目	是	发现	和	一	的	这	女性	葬礼	.

这些物品是在一处女性墓葬中发现的。

[ðə; ði] ['pendənt] [ænd; ənd] ['dekəreɪtɪd] [boʊl] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ðiːz] ['piːp(ə)l][wɜːr; wər][pɑːrt][ʌv; əv][æn; ən]

The	pendant	and	decorated	bowl	indicate	that	these	people	were	part	of	an
这	吊坠	和	装饰	碗	表明	那	这些	人们	是	部分	的	一个

[ɪk'stensɪv] ['treɪdɪŋ] ['netwɜːrk] [wɪtʃ] ['kʌvərd] [æt; ət] [liːst] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] [bredθ] [ʌv; əv]

extensive	trading	network	which	covered	at	least	the	length	and	breadth	of
广泛的	贸易	网络	哪个	涵盖	在	至少	这	长度	和	宽度	的

[ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] .

the	Southwest	.
这	西南	.

吊坠和装饰碗表明，这些人是覆盖整个西南地区的庞大贸易网络的一部分。

['rɪgərz] [ʌv; əv][laɪf]

Rigors	of	life
严酷	的	生活

生活的艰辛

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːn] ['skelitnz] [huːz] ['eɪdʒɪz][kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'tɜːrmɪnd] , [ɪ'lev(ə)n][daɪd] [bɪ'fɔːr] [eɪdʒ]

Of	the	fifteen	skeletons	whose	ages	could	be	determined	,	eleven	died	before	age
的	这	十五	骷髅	谁	年龄	可以	是	决定	,	十一	死亡	前	年龄

- .

45	.
-	.

在能够确定年龄的 15 具骨骼中，有 11 具死于 45 岁之前。

[sʌm; səm] ['skelitnz] ['ɔːlsoʊ][prə'vaɪdɪd] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ɑːr'θraɪtɪs][ænd; ənd] ['ʌðər] [boʊn] [dɪ'ziːzɪz] .

Some	skeletons	also	provided	evidence	of	arthritis	and	other	bone	diseases	.
一些	骷髅	还	假如	证据	的	关节炎	和	其他	骨	疾病	.

有些骨骼还显示出关节炎和其他骨骼疾病的证据。

[ænd; ənd][æz; əz]['noʊtɪd][ɪn][ðə; ði] [ˌɑːkiə'lɔdʒɪkəl] [rɪ'pɔːrt] , “ . . . [tuː] [meɪl] [skʌlz] [ʃoʊd] . . .

And	as	noted	in	the	archeological	report	,	“	.	.	.	two	male	skulls	showed	.	.	.
和	作为	著名的	在	这	考古学	报告	,	“	.	.	.	二	男性	头骨	显示	.	.	.

['sevrəl] [streɪt] ,

several	straight	,
一些	直的	,

正如考古报告中所述，“.....两个男性头骨显示出.....几条笔直的，

['rægɪd] [kʌts] [sʌtʃ] [æz; əz][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [kɔːzd] [baɪ][ə; eɪ] [blʌnt] [stoʊn][æks] .

ragged	cuts	such	as	could	have	been	caused	by	a	blunt	stone	axe	.
破烂不堪	削减	这样的	作为	可以	有	到过	导致	经过	一个	钝	石头	斧头	.

像钝石斧造成的那种参差不齐的切口。

” [ðə; ði] ['dekəreɪtɪd] [boʊl] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn] [ˌnɔːrθ'iːstərn] [ˌærɪ'zoʊnə] [ə'baʊt] - - - .

”	The	DECORATED	BOWL	was	made	in	northeastern	Arizona	about	1350	-	1400	.
”	这	装饰	碗	曾是	制成	在	东北部	亚利桑那	关于	-	-	-	.

“这只装饰碗大约在 1350-1400 年间于亚利桑那州东北部制造。”

[ðə; ði] [pleɪn] [boʊl] [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [meɪd] ['loʊkəli] . -

The	PLAIN	BOWL	was	probably	made	locally	.	13
这	清楚的	碗	曾是	大概	制成	本地	.	-

这个素面碗很可能是本地制作的。[13]

[ʃel] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['nekləs] ['pendənt] [ɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌðərn]

Shell	for	the	background	of	this	NECKLACE	PENDANT	is	from	the	southern
壳	为了	这	背景	的	这	项链	吊坠	是	从	这	南部

[ˌkælə'fɔːrniə][koʊst] .

California	coast	.
加利福尼亚州	海岸	.

这款项链吊坠的背景贝壳来自南加州海岸。

[ðə; ði] ['tɜːrkwɔɪz] [ɪz]['prɑːbəbli][frʌm; frəm][æn; ən]['eriə] [rɪtʃ] [ɪn] ['kɑːpər] .

The	turquoise	is	probably	from	an	area	rich	in	copper	.
这	绿松石	是	大概	从	一个	区域	富有的	在	铜	.

这块绿松石很可能产自富含铜矿的地区。

['kʌstəmz]

Customs
海关

海关

[ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv]['oʊvər][hæf][ðə; ði] [skʌlz] [wɜːr; wər] ['flætnd] !

The	backs	of	over	half	the	skulls	were	flattened	!
这	背部	的	超过	一半	这	头骨	是	扁平的	!

超过一半的头骨后部被压扁了！

[ðɪs] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ə'kɜːrd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['ɪnfənts][wɜːr; wər]['ɔːf(ə)n] [stræpt] [tuː; tə]['rɪdʒɪd]

This	could	have	occurred	because	infants	were	often	strapped	to	rigid
这	可以	有	发生	因为	婴儿	是	经常	绑带	到	死板的

.

cradleboards	.
摇篮板	.

这可能是因为婴儿经常被绑在坚硬的摇篮板上。

['weðər] [ðɪs] [ˌdiːfɔːr'meɪʃn] [wʌz; wəz] [ɪn'tenʃən(ə)l] [ɔːr][nɑːt][ɪz][dɪ'beɪtəb(ə)l] .

Whether	this	deformation	was	intentional	or	not	is	debatable	.
无论	这	形变	曾是	故意	或者	不是	是	有争议的	.

这种变形是人为的还是无意的，尚有争议。

['pɑːndər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]

Ponder	for	a	moment
思考	为了	一个	片刻

稍作思考

[ɪf] [ˌɑːrkiˈɑːlədʒɪsts] [ɪgˈzæmɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈgreɪvˌsaɪts] - [ˈjɪrz] [frʌm; frəm] [naʊ] , [wʌt] [wɪl] [ðeɪ] [lɜːrn]

If	archeologists	examine	our	gravesites	600	years	from	now	,	what	will	they	learn
如果	考古学家	检查	我们的	墓地	-	年	从	现在	,	什么	将要	他们	学习

[əˈbaʊt] [ˌjuː ˈes] ? -

about	us	?	14
关于	我们	?	-

如果600年后考古学家考察我们的墓地，他们会发现关于我们什么？14

[sərˈvaɪv(ə)l]

Survival
生存

生存

[ˈbiːvər] [kriːk] [floʊz] [rɪˈgɑːrdləs] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈsiːz(ə)n] !

Beaver	Creek	flows	regardless	of	the	season	!
海狸	溪	流量	不管	的	这	季节	!

海狸溪一年四季都流水不断!

[moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [taɪm] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈdʒent(ə)l] [ænd; ənd] [klɪr] .

Most	of	the	time	it	is	gentle	and	clear	.
最多	的	这	时间	它	是	温和的	和	清除	.

大多数时候，它的声音轻柔而清晰。

[haʊˈevər] , [draɪ] [pɪrɪədz] [meɪ] [rɪˈduːs] ['striːmfləu] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['trɪkl] ['hɪd(ə)n] [bɪˈniːθ] [ðə; ðɪ] ['rɑːki]

However	,	dry	periods	may	reduce	streamflow	to	a	trickle	hidden	beneath	the	rocky
然而	,	干燥	时期	可能	减少	流速	到	一个	涓涓细流	隐	下面	这	岩石

[kriːkbd] .

creekbed	.
溪床	.

然而，干旱时期可能会使溪流流量减少到只剩涓涓细流，隐藏在岩石河床之下。

[lɪmz] [ænd; ənd] [twɪgz] [ɑːr; ər] [ˈɔːf(ə)n] [lɑːdʒd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [triːz] [əˈlɔːŋ] [ðə; ðɪ] [kriːk] .

Limbs	and	twigs	are	often	lodged	in	the	trees	along	the	creek	.
四肢	和	树枝	是	经常	已提交	在	这	树木	沿着	这	溪	.

溪流两岸的树木上经常卡着树枝和树杈。

[ðɪs] [dəˈbriː] [ɪz] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['paʊər] [ænd; ənd] [haɪt] [ʌv; əv] ['ræmˌpeɪdʒɪŋ] [flʌd] ['wɔːtərz] .

This	debris	is	evidence	of	the	power	and	height	of	rampaging	flood	waters	.
这	碎片	是	证据	的	这	力量	和	高度	的	横冲直撞	洪水	水	.

这些残骸证明了肆虐洪水的威力和高度。

[ðə; ðɪ] [klɪf] ['dwelərz] ['prɑːbəbli] [nuː] [ænd; ənd] [ək'septɪd] [ɔːl] [ðiːz] [mudz] .

The	cliff	dwellers	probably	knew	and	accepted	all	these	moods	.
这	悬崖	居民	大概	知道	和	公认	全部	这些	情绪	.

悬崖居民或许了解并接受了所有这些情绪。

[dəˈrektli; daɪˈrektli] [əˈkrɔːs] [ðə; ðɪ] [kriːk] , ['berid] [bɪˈniːθ] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['rɪvər] [diˈpɔzits] , [ɑːr; ər]

Directly	across	the	creek	,	buried	beneath	years	of	river	deposits	,	are
直接地	穿过	这	溪	,	埋葬	下面	年	的	河	存款	,	是

['remnənts] [ʌv; əv] [ˌpriːhɪˈstɔːrɪk] [ˌɪrɪˈgeɪʃ(ə)n] ['dɪtʃɪz] .

remnants	of	prehistoric	irrigation	ditches	.
残余物	的	史前	灌溉	沟渠	.

小溪对岸，埋藏在多年河流沉积物之下的是史前灌溉沟渠的遗迹。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [juːst] [tuː; tə] ['kæri] [kriːk] ['wɔːtər] ['ɪntuː] ['kʌltɪveɪtɪd] [fiːldz] [ʌv; əv] [kɔːrn] , [biːnz] , [skwɑːʃ]

They	were	used	to	carry	creek	water	into	cultivated	fields	of	corn	,	beans	,	squash
他们	是	用过的	到	携带	溪	水	进入	栽培	字段	的	玉米	,	豆子	,	壁球

[ænd; ənd] ['kɑːt(ə)n] .

and	cotton	.
和	棉布	.

它们被用来将溪水引入种植玉米、豆类、南瓜和棉花的农田。

[ðiːz] ['fɑːrmɚz] ['ɔːlsoʊ] ['gæðərd] [ðə; ði] [waɪld] [plænts] [ænd; ənd] ['hʌntɪd] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [ə'lɔːŋ] [ðɪs]

These	farmers	also	gathered	the	wild	plants	and	hunted	the	animals	along	this
这些	农民	还	聚集	这	荒野	植物	和	猎杀	这	动物	沿着	这

['striːmsaid] .

streamside	.
溪边	.

这些农民还在这条溪流边采集野生植物、猎捕动物。

[kiːp] [æn; ən] [aɪ] [aʊt] [fɔːr; fər] ['ænɪmlz] !

Keep	an	eye	out	for	animals	!
保持	一个	眼睛	出去	为了	动物	!

注意观察是否有动物!

[boʊnz] [ʌv; əv] [dɪr] , ['ræbɪt] , ['skwɜːrəl] , [sneɪk] , ['tɜːrt(ə)l] ,

Bones	of	deer	,	rabbit	,	squirrel	,	snake	,	turtle	,
骨头	的	鹿	,	兔子	,	松鼠	,	蛇	,	龟	,

鹿、兔子、松鼠、蛇、乌龟的骨头

[fɪʃ] [ænd; ənd] [bɜːrd] [wɜːr; wər] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [klɪf] ['dwelərz] - [træʃ] [maʊndz] .

fish	and	bird	were	found	in	the	cliff	dwellers	-	trash	mounds	.
鱼	和	鸟	是	成立	在	这	悬崖	居民	-	垃圾	土堆	.

在崖居居民的垃圾堆中发现了鱼类和鸟类。

— [bæbz] Monroe15

—	Babs	Monroe15
—	芭布斯	Monroe15

—Babs Monroe15

[tə'deɪ] , [ðɪs] [triː] - [laɪnd] [kriːk] [prə'vaidz] [ə; eɪ] [rɪ'læksɪŋ] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [mɔːr] ['ærɪd]

Today	,	this	tree	-	lined	creek	provides	a	relaxing	change	from	the	more	arid
今天	,	这	树	-	衬里	溪	提供	一个	放松	改变	从	这	更多的	干旱

[sə'raʊndɪŋz] .

surroundings	.
周围环境	.

如今，这条绿树成荫的小溪为人们提供了一处远离干旱环境的宁静休憩之所。

[tuː; tə] [ðə; ði] [ˌpriːhɪ'stɔːrɪk] [klɪf] ['dwelər] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [sər'vaɪv(ə)l] . -

To	the	prehistoric	cliff	dweller	it	meant	survival	.	16
到	这	史前	悬崖	居住者	它	意思是	生存	.	-

对史前崖居居民来说，这意味着生存。[16]

[ə; eɪ] ['neɪbərhʊd]

A	Neighborhood
一个	邻里

一个社区

[ˌɑːrki'ɑːlədʒɪsts] [sə'dʒest] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kə'mjuːnəti] [ʌv; əv] [frendz] , ['relətɪvz] , [ænd; ənd]

Archeologists	suggest	that	this	was	a	community	of	friends	,	relatives	,	and
考古学家	建议	那	这	曾是	一个	社区	的	朋友们	,	亲属	,	和

['nebəz] .

neighbors	.
邻居	.

考古学家认为，这是一个由朋友、亲戚和邻居组成的社区。

['piːp(ə)l]['goʊɪŋ][ə'baʊt][ðer; ðər]['deɪli] [tʃɔːrz] — ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['weðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [nuː]

People	going	about	their	daily	chores	—	talking	about	the	weather	and	the	new
人们	去	关于	他们的	日常的	家务	—	说	关于	这	天气	和	这	新的

['fæməli][nekst] [dɔːr] — [ɔːr][ɪn'kwaɪərɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði]['riːs(ə)nt] [deθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nuːbɔːrn] [ɔːr] ['eldərli]

family	next	door	—	or	inquiring	into	the	recent	death	of	a	newborn	or	elderly
家庭	下一个	门	—	或者	查询	进入	这	最近的	死亡	的	一个	新生	或者	老年

['relətɪv] . -

relative	.	17
相对的	.	-

人们忙着日常琐事——谈论天气、隔壁新搬来的家庭，或者询问最近去世的新生儿或年迈亲属的情况。17

[ðɪs] ['vɪlɪdʒ] [gruː] [ænd; ənd] ['flʌrɪʃt] [fɔːr; fər]['oʊvər] - ['jɪrz] .

This	village	grew	and	flourished	for	over	300	years	.
这	村庄	生长	和	繁荣	为了	超过	-	年	.

这个村庄发展繁荣了300多年。

[ænd; ənd] [jet] , [wen] [ðə; ði]['pɪlgrɪmz] [stept] ['ɑːntə] ['plɪməθ] [rɑːk] [ɪn] - ,

And	yet	,	when	the	pilgrims	stepped	onto	Plymouth	Rock	in	1620	,
和	然而	，什么时候		这	朝圣者	步	到	普利茅斯	岩石	在	-	,

然而，当朝圣者们于1620年踏上普利茅斯岩时，

[ðɪs] [ˌpriːhɪ'stɔːrɪk] [kə'mjuːnəti] [hæd; həd] [bɪn] [ə'bændənd] [fɔːr; fər]['oʊvər] - ['jɪrz] .

this	prehistoric	community	had	been	abandoned	for	over	200	years	.
这	史前	社区	有	到过	弃	为了	超过	-	年	.

这个史前社区已被废弃了200多年。

[ˌmɑːntɛ'zuːmə]['kæs(ə)l]['næʃ(ə)nəl]['mɑːnjumənt] [prɪ'zɜːrv] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]

Montezuma	Castle	National	Monument	preserves	only	a	few	of	the	hundreds	of
蒙特祖玛	城堡	国家的	纪念碑	果酱	仅有的	一个	很少	的	这	数百	的

['sɪmələr][ˌpriːhɪ'stɔːrɪk]['ruːɪnz] [dɪ'skʌvərd] [ɪn] [ðɪs] ['eriə] . -

similar	prehistoric	ruins	discovered	in	this	area	.	18
相似的	史前	废墟	发现	在	这	区域	.	-

蒙特祖玛城堡国家纪念碑仅保存了该地区发现的数百处类似史前遗址中的一小部分。[18]

[ə'gen] [ðə; ði] [seɪm] [sæd]['stɔːri] [ə'plaɪz] [tuː; tə][ðə; ði]['ruːɪnz] . . . [ɔːl][wɜːr; wər][fər'seɪkən] , [dɪ'zɜːrtɪd] .

Again	the	same	sad	story	applies	to	the	ruins	.	.	.	all	were	forsaken	,	deserted	.
再次	这	相同的	伤心	故事	适用	到	这	废墟	.	.	.	全部	是	被遗弃的	,	荒凉的	.

同样的悲惨故事也适用于这些废墟……它们都被遗弃了，荒无人烟了。

['oʊvər][ðə; ði] ['sentʃəriz] [ðeɪ] [hæv; həv] [stʊd] [ðer; ðər] , ['empti] , [fər'lɔːrn] ,

Over	the	centuries	they	have	stood	there	,	empty	,	forlorn	,
超过	这	几个世纪	他们	有	站立	那里	,	空的	,	绝望	,

几个世纪以来，它们一直矗立在那里，空荡荡的，凄凉的。

[bʌt; bət]['evər] ['lʌvli] [ɪn][ðə; ði] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [driːm] [wɪtʃ] [kri'eɪtɪd] [ðem; ðəm] .

but	ever	lovely	in	the	perfection	of	the	dream	which	created	them	.
但	曾经	迷人的	在	这	完美	的	这	梦	哪个	创建	他们	.

但他们永远美丽动人，如同创造他们的那个完美梦境。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [klɪf] ['dwelərz]

From	the	CLIFF	DWELLERS
从	这	悬崖	居民

来自悬崖居民

[baɪ]['dʌbljuː] . [iː] . [es] . ['foʊlsəm] - Dickerson1920

by	W	.	E	.	S	.	Folsom	-	Dickerson1920
经过	W	.	E	.	S	.	福尔松	-	Dickerson1920

作者：WES Folsom-Dickerson1920

[ˌmɑːntɛ'zuːmə] [wel]

MONTEZUMA	WELL
蒙特祖玛	出色地

蒙特祖玛井

[ðə; ði] “ [wel] , ” [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kɑːmənli] [kɔːld] , [ɪz][ə; eɪ] ['seprət] ['juːnɪt][ʌv; əv] [ðɪs] ['næʃ(ə)nəl]

The	“	Well	,	”	as	it	is	commonly	called	,	is	a	separate	unit	of	this	National
这	“	出色地	,	”	作为	它	是	通常	称为	,	是	一个	分离	单元	的	这	国家的

['mɑːnjumənt] .

Monument	.
纪念碑	.

这口通常被称为“井”的地方，是这座国家纪念碑的一个独立组成部分。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['eriə] [rɪtʃ] [ɪn]['kʌltʃərəl][ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] .

It	is	an	area	rich	in	cultural	and	natural	history	.
它	是	一个	区域	富有的	在	文化	和	自然的	历史	.

这是一个拥有丰富文化和自然历史的地区。

[dʒɪ'ɔlədʒɪsts] [sə'dʒest] [ðæt] [ðə; ði] [wel] [ɪz][ə; eɪ] ['sɪŋkhoʊl] [fɔːrmd] [baɪ]['wɔːtər] ['pɜːrkəˌleɪt] [θruː]

Geologists	suggest	that	the	Well	is	a	sinkhole	formed	by	water	percolating	through
地质学家	建议	那	这	出色地	是	一个	天坑	形成	经过	水	渗滤	通过

['laɪmstoʊn] .

limestone	.
石灰石	.

地质学家认为，这口井是由水渗入石灰岩形成的塌陷坑。

[wɔːrm] , [ˌʌndər'graʊnd] [sprɪŋz] [sə'plaɪ] [ə; eɪ] ['deɪli] [floʊ] [ʌv; əv] 1½ ['mɪljən] ['gælənz] ,

Warm	,	underground	springs	supply	a	daily	flow	of	1½	million	gallons	,
温暖的	,	地下	弹簧	供应	一个	日常的	流动	的	1½	百万	加仑	,

温暖的地下泉水每天提供150万加仑的水量，

[ænd; ənd] [sə'pɔːrt] [ə; eɪ][pɑːnd][laɪf] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] [fɪʃ] !

and	support	a	pond	life	devoid	of	fish	!
和	支持	一个	池塘	生活	缺乏	的	鱼	!

并支持一个没有鱼的池塘生物！

[ˌnɪr'baɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði]['fɑːsəlaɪzd] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ˌɪrɪ'geɪʃ(ə)n] ['dɪtʃɪz] [juːst] [tuː; tə] ['kæri] [ðɪs] ['wɔːtər]

Nearby	are	the	fossilized	remains	of	irrigation	ditches	used	to	carry	this	water
附近	是	这	化石	遗迹	的	灌溉	沟渠	用过的	到	携带	这	水

[tuː; tə][ˌpriːhɪ'stɔːrɪk]['fɑːrmlænd] .

to	prehistoric	farmlands	.
到	史前	农田	.

附近是史前灌溉沟渠的化石遗迹，这些沟渠曾将水输送到史前农田。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [welz] [rɪm][ɑːr; ər][ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv] [ðiːz] ['fɑːrmɚz] - ['hoʊmz] .

Along	the	Well's	rim	are	the	ruins	of	these	farmers	'	homes	.
沿着	这	井	轮缘	是	这	废墟	的	这些	农民	-	房屋	.

井边是这些农民房屋的遗址。

[tə'deɪ] , [ðə; ði]['wɔːtər][frʌm; frəm][ˌmɑːntɛ'zuːmə] [wel] ['ɪrɪˌgeɪts] [ə; eɪ] ['naɪsli] ['ʃeɪdɪd] ['pɪknɪk] ['eriə]

Today	,	the	water	from	Montezuma	Well	irrigates	a	nicely	shaded	picnic	area
今天	,	这	水	从	蒙特祖玛	出色地	灌溉	一个	很好	阴影	野餐	区域

[ə'bʌndənt] [ɪn][bɜːrd][laɪf] . -

abundant	in	bird	life	.	21
丰富	在	鸟	生活	.	-

如今，蒙特祖玛井的水灌溉着一片绿树成荫、鸟类繁多的野餐区。21

[ˌsaʊθ'west] ['pɑːrks][ænd; ənd] ['mɔnjumənts] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]

SOUTHWEST	PARKS	AND	MONUMENTS	ASSOCIATION
西南	公园	和	纪念碑	协会

西南公园和纪念碑协会

[ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [prə'duːst] [wɪð; wɪθ] [fʌndz] ['doʊneɪtɪd][baɪ]

This	publication	was	produced	with	funds	donated	by
这	发布	曾是	生产	和	资金	捐赠	经过

本出版物由以下机构捐赠资金制作：

[ˌsaʊθ'west] ['pɑːrks][ænd; ənd] ['mɔnjumənts] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .

Southwest	**Parks**	**and**	**Monuments**	**Association**	**.**
西南	公园	和	纪念碑	协会	.

西南公园和纪念碑协会。

[ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . - . org8 / -

www	**.**	**spma**	**.**	**org8**	**/**	**01**
万维网	.	-	.	org8	/	-

www.spma.org8/01

[ˌriː'saɪk(ə)ld]['peɪpər]

Recycled	**paper**
回收利用	纸

再生纸

[-] [noʊts]

Transcriber's	**Notes**
转录员的	笔记

转录者注释

['saɪləntli] [kə'rektɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['taipəus] .

Silently	**corrected**	**a**	**few**	**typos**	**.**
默默	已更正	一个	很少	拼写错误	.

默默地改正了几处拼写错误。

[riˈteind] [ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n][ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] ['prɪntɪd] [ɪ'dɪʃn] : [ðɪs] ['iːbʊk] [ɪz]['pʌblɪk] -

Retained	**publication**	**information**	**from**	**the**	**printed**	**edition**	**:**	**this**	**eBook**	**is**	**public**	**-**
保留	发布	信息	从	这	打印	版	:	这	电子书	是	民众	-

[doʊˈmeɪn][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv][ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n] .

domain	**in**	**the**	**country**	**of**	**publication**	**.**
领域	在	这	国家	的	发布	.

保留了印刷版中的出版信息：本电子书在出版国属于公共领域。

[ɪn][ðə; ði][tekst]['vɜːrʒ(ə)nz]['oʊnli] , [tekst][ɪn][ɪ'tælɪks][ɪz] [di'limitid] [baɪ] _ [ˌʌndə'skɔːz] _ .

In	**the**	**text**	**versions**	**only**	**,**	**text**	**in**	**italics**	**is**	**delimited**	**by**	**_**	**underscores**	**_**	**.**
在	这	文本	版本	仅有的	,	文本	在	斜体	是	分隔符	经过	_	下划线	_	.

仅在文本版本中，斜体文本用下划线分隔。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神